

NIFA (니파)

韓国語

안내

의료기관 · 치과에 관한 정보
(医療機関での質問や回答実例)



참 고 사 항

	다음 사항에 대하여 영문 또는 한자로 기입하여 주십시오.		
名前 이름			
生年月日 생년월일		年齢 연령	
国籍 국적			
職業 직업			

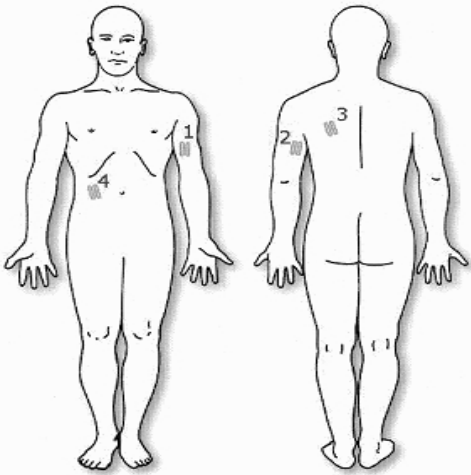
의사의 지시

- 약은 하루에 []회 식사후에 복용하십시오.
- 검사 결과는 통역을 통해서 []일정도에 연락드리겠습니다.
- 입원이 필요합니다.
- 지불은 국민보험, 사회보험, 현금 어느쪽이십니까?
- 다음은 []일에 와 주십시오.
- 약이 다 떨어지면 오십시오.
- 아직 약이 남아 있습니까?
- 응급처치를 해 드렸으니까, 내일 가까운 병원에 가십시오.

병 증 세 체 크 표

[한국어]

당신을 빠른 시간내에 적절한 병원으로 보내기 위한 것입니다.



* 왼쪽 그림에 다음과 같이

표시해 주십시오.

아픈 부위/부분 (○)

출혈한 부위/부분 (×)

* 병의 증상에 대하여 대답해 주세요.

● 증상은 언제부터 발생했습니까?

[]분 전부터

[]시간 전부터

[]일 전부터

계속 아프다

아팠다가 안아팠다가 한다

* 다음에 해당하는 사항이 있으면 체크(✓) 표시를 해 주십시오.

(해당사항 전부)

숨이 가쁘다

어지럽다

구역질이 난다

기분이 안좋다

피를 토한다

설사가 난다

손발이 저린다

열이 난다

음식이 아닌것을 잘못알고 먹었다

두통

약을 많이 먹었다

동계 (심장이 몹시 두근거린다)

● 혈 압

높다

낮다

정상

歯科問診表 치과 문진표

1. 診察申込書を書いて下さい。 진료 신청서를 써 주세요.
 - 1) 国籍 국적
 - 2) 名前 이름
 - 3) 生年月日 생년월일
 - 4) 住所 주소
 - 5) 電話番号 전화번호
2. 保険証をお持ちですか。 보험증을 가지고 있습니까?
 - 1) 持っています 예, 가지고 있습니다.
 - 2) 持っていません 아니오, 없습니다.
3. 診察費について 진료비에 대해서
 - 1) 健康保険の範囲内で 의료보험의 범위내에서
 - 2) 必要なら自費を使ってもかまわない 필요하다면 자비를 사용해도 상관없다.
 - 3) 予め概算を聞いておきたいですか。 치료전에 진료 금액을 알고 싶습니까?
 - ① 聞いておきたい 예, 알고 싶어요.
 - ② その必要は無い 아니오, 그럴 필요 없어요.

どうされましたか。 어떻게 오셨습니까?

1. 歯が痛む 이가 아프다.
2. 口の中が腫れた 입 안이 부었다.
3. 虫歯の治療(充填)をしてほしい 충치 치료를 하고 싶다.
4. 義歯を作ってほしい 의치를 만들고 싶다.
5. 抜歯をしてほしい。 이를 뽑고 싶어요(발치).

どの歯ですか。 어느 이입니까?

1. 上歯 ^{うわば} 윗니 2. 下歯 ^{したば} 아랫니
3. 歯茎 ^{はぐき} 잇몸

어떻게 아릅니까?

1. ズキズキ痛い 옥신거리다.
2. ずっと痛い 계속 아프다.
3. 痛んだり止んだり 아프기도 하고 안 아프기도 하고.
4. 歯を合わせると痛い 이가 마주치면 아프다.

既往症^{きおうしょう}について 병력에 대해서

1. アレルギーはありますか(薬、食べ物) 알레르기가 있습니까? (약, 음식물)
2. 現在妊娠^{げんざいにんしん}していますか (ヶ月) 현재 임신하고 있습니까? (개월)
3. 歯を抜いたことがありますか 이를 뽑은 적이 있습니까?
 - 1) 有^{あり} 있다 , 無^{なし} 없다
 - 2) 抜いたが異常^{いじょう}がなかった 뽑았을 때 이상이 없었다.
 - 3) 抜いたとき貧血^{ひんけつ}を起こした 뽑았을 때 빈혈이 있었다.
 - 4) 抜いたとき血^ちが停^とまらなかった 뽑았을 때 피가 멈추지 않았다.

滞在^{たいざい}予定^{よてい} 체재 예정

あなたは日本にどのくらい滞在する予定ですか

당신은 일본에 어느정도 체재(체류)할 예정입니까?

患者^{かんじゃ}への指示^{しじ} 환자에의 지시

1. . 口を開いて下さい 입을 벌려 주세요.
2. うがいをして下さい 양치해 주세요.
3. 口を閉じて下さい 입을 다물어 주세요.

患者への説明 **환자에 의 설명**

1.レントゲンを取って調べます。

윈트겐사진(엑스레이)을 찍어서 조사하겠습니다.

2.痛くないように麻酔をします。아프지 않도록 마취를 하겠습니다.

3.虫歯の治療をします。충치 치료를 하겠습니다.

4.義歯を作る必要があります。义치를 만들 필요가 있습니다.

5.はれている所を切って膿をだします。

부어 있는 곳을 쪼서 고름을 빼겠습니다.

6.歯の掃除(除石)をします。스케일링을 하겠습니다.

拔牙について **발치에 대해서**

1.あなたの歯を抜きます。당신의 이를 뽑겠습니다.

2.このガーゼを30分くらい噛んでください。

이 가제를 30분 정도 물고 계십시오.

3.今日は風呂に入らないでください。오늘은 목욕하지 마십시오.

4.今日は激しい運動を避けて下さい。오늘은 심한 운동을 삼가해 주십시오.

薬について **약에 대해서**

1.薬を出しますので、毎食後服用してください。

약을 드릴때니까 매 식사후 복용해 주십시오.

2.鎮痛剤を出しておきますので、痛みがひどくなったら服用してください。

진통제를 드릴때니까 통증이 심해지면 복용해 주십시오.

3.この薬は8時間毎に飲んで下さい。이 약은 8시간마다 드십시오.

かえ
帰りに 돌아갈 때

1. . 今日きょうの治療ちりょうは終しゅうりょう了りょうしました。 오늘 치료는 끝났습니다.
2. 이것이あなたの予約表よやくひょうです。次回来院時じかいらいんじに持もってきてください。
이것이 당신의 예약표입니다.
다음에 병원에 오실때 가지고 오십시오.
3. あなたの歯はを治ちやうすには、全部ぜんぶで () 回、() ヶ月げつくらいかかるでしょう。
당신의 이를 치료하는데는 전부 ()회, ()개월 정도 걸릴 것 같습니다.
4. あなたの歯はを全部ぜんぶ治ちやうすには総額そうがくで () 円位えんくらい かかるでしょう。
당신의 이를 전부 치료하는데는 총액 ()엔 정도 들 것 같습니다.
5. 今日きょうのあなたあなた의治療費ちりょうひは () 円 です。
오늘 당신의 치료비는 ()엔입니다.

にちじょうかいわ
日常会話 일 상 회 화

1. こんにちは 안녕하세요.
2. ごきげんいかがですか 잘 지내십니까?
3. ありがとう 감사합니다.
4. どういたしまして 천만에요.
5. どうぞ 어서, (사양마시고)
6. だいじょうぶ 괜찮아요.
7. おだいじに (몸)조심하세요.
8. ちょっとまってください 잠깐만 기다려 주세요.
9. さようなら 안녕히 가세요(계세요).

発行 : 流山市国際交流協会

발행 : 나가레야마시 국제교류협회

発行月 : 2010年(平成22年)4月

개정 : 2010(헤이세이21)년 4월